

国民の祝日に関する法律

Act on National Holidays

(昭和二十三年七月二十日法律第百七十八号)

(Act No. 178 of July 20, 1948)

第一条 自由と平和を求めてやまない日本国民は、美しい風習を育てつつ、よりよき社会、より豊かな生活を築きあげるために、ここに国民こぞつて祝い、感謝し、又は記念する日を定め、これを「国民の祝日」と名づける。

Article 1 The people of Japan, who ceaselessly seek freedom and peace, hereby set aside specific days for national celebration, gratitude, or commemoration, naming them as "national holidays", with aim to create a superior society and more prosperous lives, all the while nurturing beautiful customs.

第二条 「国民の祝日」を次のように定める。

Article 2 (1) National holidays are defined as follows.

元日 一月一日 年のはじめを祝う。

New Year's Day: January 1. This day celebrates the beginning of the year.

成人の日 一月の第二月曜日 おとなになったことを自覚し、みずから生き抜こうとする青年を祝いはげます。

Coming-of-Age Day: The second Monday in January. This day celebrates young people who have reached adulthood and are determined to forge their own path in life.

建国記念の日 政令で定める日 建国をしのび、国を愛する心を養う。

National Foundation Commemoration Day: Date specified by Cabinet Order.

This day is for commemorating the founding of Japan and cultivating national pride.

天皇誕生日 二月二十三日 天皇の誕生日を祝う。

Emperor's Birthday: February 23. This day celebrates the Emperor's birthday.

春分の日 春分日 自然をたたえ、生物をいつくしむ。

Vernal Equinox Day: The day of the vernal equinox. This day is for honoring nature and cherishing living beings.

昭和の日 四月二十九日 激動の日々を経て、復興を遂げた昭和の時代を顧み、国の将来に思いをいたす。

Showa Day: April 29. This day is for looking back on the Showa era, a period of recovery after tumultuous times, and contemplating the future of the country of Japan.

憲法記念日 五月三日 日本国憲法の施行を記念し、国の成長を期する。

Constitution Memorial Day: May 3. This day is for commemorating the implementation of the Constitution of Japan and anticipating the nation's

continued growth.

みどりの日 五月四日 自然に親しむとともにその恩恵に感謝し、豊かな心をはぐくむ。

Greenery Day: May 4. This day is for getting acquainted with nature, expressing gratitude for its blessings, and cultivating a rich spirit.

こどもの日 五月五日 こどもの人格を重んじ、こどもの幸福をはかるとともに、母に感謝する。

Children's Day: May 5. This day is for honoring the personality of children, working towards their happiness, and expressing gratitude to mothers.

海の日 七月の第三月曜日 海の恩恵に感謝するとともに、海洋国日本の繁栄を願う。

Marine Day: The third Monday in July. This day is for expressing gratitude for the blessings from the sea and hoping for the prosperity of Japan, a maritime nation.

山の日 八月十一日 山に親しむ機会を得て、山の恩恵に感謝する。

Mountain Day: August 11. This day is for seizing the opportunity to acquaint oneself with the mountains and expressing gratitude for their blessings.

敬老の日 九月の第三月曜日 多年にわたり社会につくしてきた老人を敬愛し、長寿を祝う。

Respect for the Aged Day: The third Monday in September. This day is for honoring the elderly who have contributed to society over the years and celebrating their longevity.

秋分の日 秋分日 祖先をうやまい、なくなつた人々をしのぶ。

Autumnal Equinox Day: The day of the autumnal equinox. This day is for honoring ancestors and commemorating those who have passed away.

スポーツの日 十月の第二月曜日 スポーツを楽しみ、他者を尊重する精神を培うとともに、健康で活力ある社会の実現を願う。

Sports Day: The second Monday in October. This day is for enjoying sports, fostering a spirit of respect for others, and aspiring for a realization of a healthy and dynamic society.

文化の日 十一月三日 自由と平和を愛し、文化をすすめる。

Culture Day: November 3. This day is for cherishing freedom and peace, and nurturing culture.

勤労感謝の日 十一月二十三日 勤労をたつとび、生産を祝い、国民たがいに感謝しあう。

Labor Thanksgiving Day: November 23. This day is for appreciating labor, celebrating productivity, and expressing mutual gratitude among citizens.

第三条 「国民の祝日」は、休日とする。

Article 3 (1) National holidays are to be considered as public holidays.

2 「国民の祝日」が日曜日に当たるときは、その日後においてその日に最も近い「国民の祝日」でない日を休日とする。

- (2) If a national holiday falls on a Sunday, the closest following day that is not a national holiday is to be considered as a public holiday.
- 3 その前日及び翌日が「国民の祝日」である日（「国民の祝日」でない日に限る。）は、休日とする。
- (3) A day (limited to a day that is not a national holiday) is to be considered as a public holiday, if the days preceding to and following that day are both originally national holidays.

附 則

Supplementary Provisions

- 1 この法律は、公布の日からこれを施行する。
- (1) This Act comes into effect on the date of promulgation.
- 2 昭和二年勅令第二十五号は、これを廃止する。
- (2) Imperial Order No. 25 of 1927 is repealed.

附 則 〔昭和四十一年六月二十五日法律第八十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 86 of June 25, 1966 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この法律は、公布の日から施行する。
- (1) This Act comes into effect on the date of promulgation.

(建国記念の日となる日を定める政令の制定)

(Enactment of Cabinet Order designating the date to be recognized as National Foundation Commemoration Day)

- 2 改正後の第二条に規定する建国記念の日となる日を定める政令は、この法律の公布の日から起算して六月以内に制定するものとする。
- (2) The Cabinet Order designating the date to be recognized as National Foundation Commemoration Day as provided in Article 2 as amended is to be established within six months from the date of promulgation of this Act.
- 3 内閣総理大臣は、改正後の第二条に規定する建国記念の日となる日を定める政令の制定の立案をしようとするときは、建国記念日審議会に諮問し、その答申を尊重してしなければならない。
- (3) When planning to establish the Cabinet Order designating the date to be recognized as National Foundation Commemoration Day as provided in Article 2 as amended, the Prime Minister must consult with the Council for National Foundation Commemoration Day and respect its recommendation.

附 則 〔昭和四十八年四月十二日法律第十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 10 of April 12, 1973 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect on the date of promulgation.

附 則 [昭和六十年十二月二十七日法律第百三号]

Supplementary Provisions [Act No. 103 of December 27, 1985]

この法律は、公布の日から施行する。

This Act comes into effect on the date of promulgation.

附 則 [平成元年二月十七日法律第五号]

Supplementary Provisions [Act No. 5 of February 17, 1989]

この法律は、公布の日から施行する。

This Act comes into effect on the date of promulgation.

附 則 [平成七年三月八日法律第二十二号]

Supplementary Provisions [Act No. 22 of March 8, 1995]

この法律は、平成八年一月一日から施行する。

This Act comes into effect on January 1, 1996.

附 則 [平成十年十月二十一日法律第百四十一号]

Supplementary Provisions [Act No. 141 of October 21, 1998]

この法律は、平成十二年一月一日から施行する。

This Act comes into effect on January 1, 2000.

附 則 [平成十三年六月二十二日法律第五十九号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 59 of June 22, 2001 Extract] [Extract]

この法律は、平成十五年一月一日から施行する。

This Act comes into effect on January 1, 2003.

附 則 [平成十七年五月二十日法律第四十三号]

Supplementary Provisions [Act No. 43 of May 20, 2005]

この法律は、平成十九年一月一日から施行する。

This Act comes into effect on January 1, 2007.

附 則 〔平成二十六年五月三十日法律第四十三号〕
Supplementary Provisions [Act No. 43 of May 30, 2014]

この法律は、平成二十八年一月一日から施行する。
This Act comes into effect on January 1, 2016.

附 則 〔平成二十九年六月十六日法律第六十三号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 63 of June 16, 2017 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第一条並びに次項、次条、附則第八条及び附則第九条の規定は公布の日から、附則第十条及び第十一条の規定はこの法律の施行の日の翌日から施行する。

Article 1 (1) This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order, within a period not exceeding three years from the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 1, the provisions of the following paragraph of this Article, and the provisions of the following Article and Articles 8 and 9 of the Supplementary Provisions come into effect on the date of promulgation; and the provisions of Articles 10 and 11 of the Supplementary Provisions come into effect on the day after the effective date of this Act.

2 前項の政令を定めるに当たっては、内閣総理大臣は、あらかじめ、皇室会議の意見を聴かなければならない。

(2) Before establishing the Cabinet Order referred to in the preceding paragraph, the Prime Minister must first consult with the Imperial House Council.

(この法律の失効)

(Expiration of this Act)

第二条 この法律は、この法律の施行の日以前に皇室典範第四条の規定による皇位の継承があったときは、その効力を失う。

Article 2 This Act ceases to be effective if a succession to the Imperial Throne has occurred under the provisions of Article 4 of the Imperial House Act on or before the date on which this Act comes into effect.

附 則 〔平成三十年六月二十日法律第五十七号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 57 of June 20, 2018 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、平成三十二年一月一日から施行する。

(1) This Act comes into effect on January 1, 2020.